



Maria Bambina e “De Sancta Maria” inno medievale della Natività

O sancta mundi domina,
regina coeli inclita,
o stella maris Maria,
virgo mater deifica!

Emerge dulcis filia,
nitesce jam virguncula,
florem latura nobilem,
Christum deum et hominem.

Natalis tui annua
en colimus sollempnia,
quo stirpe a lectissima
mundo fulsisti genita.

O santa signora del mondo,
celebre regina del cielo,
O stella del mare Maria,
vergine madre di Dio!

Alzati dolce figlia,
adoperati già bambina,
a portare il nobile fiore,
Cristo Dio e uomo.

Il tuo anniversario
ecco onoriamo solenne,
da quale stirpe elettissima
nata splendesti nel mondo.

Per te sumus terrigenae,
simulque jam coeligenae,
pacati pace nobili
more inaestimabili.

Attraverso di te siamo nati dalla terra,
e allo stesso tempo già del cielo,
pacificati nella nobile pace
in maniera inestimabile.

Hinc trinitati gloria,
sit honor ac victoria,
in unitate solida
per saeculorum saecula

Da qui gloria alla Trinità,
sia onore e vittoria,
in vera unità
nei secoli dei secoli.

Negli *Hymni latini Medii aevi*, illustrati editi e annotati da Franz Joseph Mone (1796-1871) prefetto dell'archivio di Karlsruhe, tomo II, stampato da Herder a Friburgo di Brisgovia (Germania), 1854, si trova il prezioso inno a Maria da cantare il giorno della sua Natività, l'8 settembre.

Del XII secolo è l'antifona che segue, ricordata dal Mone ricorda nel *Reichenauer* Hs. 60. Bl. 15., un codice dell'abbazia benedettina di Richenau fondata in un'isola sul lago di Costanza (VIII secolo). Recita:

O mundi domina,
regio ex semine orta,
ex tuo jam Christus processit alvo
tanquam sponsus de thalamo;
hic jacet in praesepio,
qui et sidera regit.

O signora del mondo,
nata da regale semenza,
Cristo è già uscito dal tuo grembo
come sposo dalla camera;
eccolo qui nella mangiatoia,
che governa anche le stelle.



La fotografie rappresentano l'altare e Maria Bambina nel duomo di Portoferraio, foto di P.I.M., agosto 2022.
Traduzione del testo latino di P.I.M.
